

# The Jubilee Prayer

Father in heaven,  
may the *faith* you have given us  
in your son, Jesus Christ, our brother,  
and the flame of *charity* enkindled  
in our hearts by the Holy Spirit,  
reawaken in us the blessed *hope*  
for the coming of your Kingdom.

May your grace transform us  
into tireless cultivators of the seeds of the Gospel.  
May those seeds transform from within both humanity and the whole cosmos  
in the sure expectation  
of a new heaven and a new earth,  
when, with the powers of Evil vanquished,  
your glory will shine eternally.

May the grace of the Jubilee  
reawaken in us, *Pilgrims of Hope*,  
a yearning for the treasures of heaven.

May that same grace spread  
the joy and peace of our Redeemer  
throughout the earth.

To you our God, eternally blessed,  
be glory and praise for ever.

Amen

# Te Karakia Tiupirī

E te Matua i te rangi,

whakaarahia anōtia i roto i a mātou te tūmanako tapu mō te taenga mai o tō  
Kīngitanga, mā roto mai i te *whakapono* ki tāu Tamaiti a Hēhu Karaiti, tō mātou  
kiritahi, tērā whakapono nāu anō i homai, anō me te kāpura o te *aroha* e  
whitangia nei i ō mātou ngākau e te Wairua Tapu.

Ko tō keratia hei mea hangahou i a mātou hei kaiwhakatō i ngā kākano o te  
Rongopai.

Ko ērā kākano anō ka tupu ki roto tahi i te hunga tangata me te taiao hei  
hangahou i te rangi me te whenua i runga i te tūmanako kia kauparehia te  
Īweri, ko tō korōria tērā ka tiaho mai mō āke tonu atu.

Kia oho anō te keratia o te Tiuparī ki roto i a mātou, arā ngā *Manene* o te  
*Tūmanako* e manako nei ki ngā homaitanga o te rangi.

Ko tērā keratia anō kia hora anō i te koa me te mārie o tō mātou Kaiwhakaea ki  
runga i te mata o te whenua.

Māu e te Atua, te korōria me ngā kupu whakapai katoa mō āke tonu atu.

Āmene.